



VILLA MÉDICIS
ACADÉMIE DE FRANCE
À ROME

ACTE D'ENGAGEMENT

ATTO D'IMPEGNO

REPUBLIQUE FRANCAISE

REPUBBLICA FRANCESE

MAITRE DE L'OUVRAGE : Académie de France à Rome

ENTE APPALTANTE: Accademia di Francia a Roma

INVESTISSEMENT

MONTANT : Euro HT

IMPORTO: Euro IVA esclusa

MARCHE NOTIFIE LE :

Contratto stabilito il:

MARCHE sur appel d'offres.

CONTRATTO tramite gara d'appalto

Personne habilitée à donner les renseignements relatifs à une cession ou à un nantissement :

Persona abilitata a dare le informazioni relative alla cessione o alla garanzia

Le secrétaire général de l'Académie de France à Rome

Il segretario generale dell'Accademia di Francia a Roma

Ordonnateur Principal :

Autorità competente a emettere mandati di pagamento:

Comptable public assignataire des paiements :

Le comptable de l'Académie de France

Contabile pubblico assegnatario dei pagamenti :

Il contabile dell'Accademia di Francia

Article 1 : CONTRACTANT

Articolo 1 : CONTRAENTE

La présente Commande est passée

Il presente Ordine è effettuato

Par le Maître de l'Ouvrage / dal Committente

La personne responsable du marché :

La persona responsabile della gara :

M. Stéphane Gaillard

Secrétaire général, directeur par intérim

Dott. Stéphane Gaillard

Segretario Generale, direttore ad interim

Viale Trinità dei Monti 1

00187 Roma

Au titulaire / Al Titolare

Nom/ Nome:

Adresse/Indirizzo :

CF:

N° URSAFF/ P.IVA:

Article 2 : OBJET DU MARCHE

Articolo 2 : OGGETTO DEL CONTRATTO

L'objet du présent acte d'engagement concerne **les prestations de consultant du travail pour les problématiques inhérentes au droit du travail et à la gestion fiscale et comptable des paies du personnel de l'Académie de France à Rome – Villa Médicis**. Dans le cadre de ses missions, le titulaire s'engage à maîtriser et utiliser le logiciel **Zucchetti**.

*L'oggetto del presente atto d'impegno riguarda **le prestazioni di consulente del lavoro per la gestione delle problematiche inerenti il diritto del lavoro e per la gestione fiscale e contabile delle buste paga del personale dell'Accademia di Francia a Roma – Villa Medici**. Nell'ambito delle sue attività, il titolare si impegna a padroneggiare e utilizzare il software **Zucchetti**.*

Article 3 : MONTANT DU MARCHÉ

Articolo 3 : AMMONTARE DEL CONTRATTO

Le mois d'établissement des prix est **octobre 2018**

*Il mese di definizione dei prezzi è **ottobre 2018***

Le prix est global et forfaitaire pour l'ensemble de la mission. Il est décomposé par élément de mission selon le tableau ci-dessous.

Il prezzo è globale e forfettario per l'insieme della prestazione. È suddiviso negli elementi indicati nella tabella sottostante.

Le titulaire doit préciser s'il est concerné par la retenue sur acompte.

Il titolare deve indicare se è interessato dalla ritenuta d'acconto.

OFFRE/OFFERTA	Montant hors taxes <i>Ammontare IVA esclusa</i>	Montant TTC <i>Ammontare IVA inclusa</i>	Montant TTC avec retenue sur acompte, si applicable <i>Ammontare IVA inclusa e con ritenuta d'acconto, se applicabile</i>
A- Les missions principales mentionnées dans le cahier des charges (cahier des clauses techniques) <i>A- Le missioni principali menzionate nelle capitolato</i>			
B- Assistance relative à la mise en conformité visée par la loi 68/99, ainsi que pour la préparation et la transmission de la certification électronique visée par la loi 68/99 : personnes en situation de handicap. <i>B- Assistenza nell'ottemperare all'obbligo previsto dalla L.68/99, nonché predisposizione e trasmissione della denuncia telematica di cui alla L.68/99 : invalidi.</i>			

<p>C- Assistance et conseil pour des transactions extrajudiciaires.</p> <p><i>C- Assistenza e consulenza per transazione extragiudiziale.</i></p>			
<p>D- Assistance et conseil pour le renouvellement du contrat de travail appliqué aux employés de l'AFR</p> <p><i>D- Assistenza e consulenza per il rinnovo della disciplina contrattuale applicata ai dipendenti dell'AFR</i></p>			
<p>E- Présence requise au sein de l'AFR pour des réunions professionnelles, du conseil et de l'assistance</p> <p><i>E- Intervento richiesto presso l'AFR per incontri professionali, consulenza ed assistenza</i></p>			
<p>F- Mise en place des stages de formation conventionnés</p> <p><i>F- Attivazione di tirocini formativi in convenzione</i></p>			
<p>G- Remboursement de la police d'assurance et responsabilité civile relative aux stages précédemment mentionnés</p> <p><i>G- Rimborso spese polizze d'assicurazione per responsabilità civile relative ai suddetti tirocini</i></p>			

Le marché ne prévoit pas d'avance sur démarrage.

Il presente contratto non prevede anticipo

Article 4 : DÉLAI D'EXÉCUTION

Articolo 4 : TERMINI DI ESECUZIONE

Le contrat est conclu pour une période d'un an, allant du **1^{er} janvier 2019 au 31 décembre 2019**. Le renouvellement par tacite reconduction n'est pas prévu ; les successifs et éventuels prolongements du contrat d'origine, selon les mêmes conditions, seront formalisés avec la signature d'un nouveau document contractuel.

*Il contratto è stipulato, per la durata di un anno, dal **1° gennaio 2019 al 31 dicembre 2019**. Non è previsto il tacito rinnovo e le eventuali successive proroghe, agli stessi patti e condizioni, saranno formalizzate con la stipula di nuovo documento contrattuale.*

La durée totale du contrat ne pourra **excéder cinq ans**.

*La durata totale del contratto **non potrà essere superiore a cinque anni**.*

Article 5 : PAIEMENT

Articolo 5 : Pagamento

Les paiements seront effectués tous les trimestres par le comptable de l'Académie de France à Rome.

I pagamenti verranno effettuati ogni trimestre dal contabile dell'Accademia di Francia a Roma.

Le règlement sera effectué en plusieurs fois sans dépasser une facture par trimestre, sur présentation d'une facture.

Il pagamento delle prestazioni verrà effettuato trimestralmente su presentazione della fattura da parte della società.

Le paiement sera effectué en créditant le compte ouvert au nom du titulaire dont les coordonnées sont les suivantes :

Il pagamento sarà effettuato tramite bonifico sul conto del titolare, le cui coordinate sono le seguenti:

IBAN :

BIC/ Switch :

J'affirme sous peine de résiliation du marché à mes torts exclusifs que je ne suis pas condamné pour infraction aux dispositions des législations fiscales française et italienne entraînant des sanctions pénales.

Dichiaro sotto pena di resiliazione del contratto ai miei esclusivi torti, che non sono condannato per infrazioni alle disposizioni delle leggi fiscali francesi e italiane suscettibili di sanzioni penali.

Fait en deux exemplaires originaux / *Redatto in due originali*

à Rome, le / *Roma, li*

Mention manuscrite "lu et approuvé" / *Dicitura manoscritta "letto e approvato"*

signature(s) du titulaire (s) / *firma(e) del (dei) titolare(i)*

La présente offre est acceptée pour valoir acte d'engagement / *La presente offerta è accettata come atto d'impegno*

à Rome, le / *Roma, li*

La personne responsable du marché / *La persona responsabile del contratto*

Pour l'Académie de France à Rome,

Le secrétaire général, directeur par intérim,

Stéphane Gaillard